

РАЗВИТИЕ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫХ ОПЕРАЦИЙ КАК ОСНОВА ОВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ

Овладение иностранным языком является сложнейшей когнитивной и энергозатратной деятельностью, целью которой можно определить формирование иноязычной коммуникативной компетенции. Скорость и успешность протекания всех связанных с реализацией этой задачи этапов носят индивидуальный характер и, следовательно, зависят от уровня развития соответствующих динамических свойств личности – способностей. Способности к изучению иностранного языка следует относить к *специальным*, поскольку они базируются на единстве как предметно-специфических, так и общих свойств. К первым можно отнести развитую вербальную память, чувствительность к функциям слов в предложении, скорость и легкость образования функционально-лингвистических обобщений, имитационные речевые способности и т.д. (Н. Т. Ерчак, 2007). Под общими свойствами можно подразумевать некоторые основные психические процессы, практически одинаково важные для разных видов деятельности. С. Л. Рубинштейн в качестве «ядра» специальных способностей выделял три мыслительные операции: анализ как членение объекта на элементы, синтез как воссоздание из отдельных элементов целостного образа и генерализацию как операцию обобщения предметного содержания (С. Л. Рубинштейн, 1960). В результате взаимодействия «ядерных» логических операций формируются такие операции, как сравнение, классификация, абстрагирование и конкретизация. Данные операционные механизмы существуют как система интеллектуальных операций – «осознанные психические действия, связанные с познанием и разрешением задач, стоящих перед индивидом» (В. Д. Шадриков, 2007). Развитие мыслительных операций связано с этапами формирования познавательных способностей, начиная с сенсомоторных координаций в раннем возрасте до формирования логических операций и абстрактного мышления в подростковом возрасте. Это означает, что изучение интеллектуальных операций может послужить важным инструментом диагностики и прогнозирования успешности овладения иностранным языком у разных возрастных категорий. В связи с этим актуальным вопросом представляется подбор оптимальной эмпирической методики, которая, с одной стороны, соответствовала бы уровню сформированности интеллектуальных операций испытуемых (естественно, изолированная диагностика отдельной операции не представляется

возможной), с другой – заключала бы в себе специфический для данного вида деятельности и условий ее протекания содержательный компонент (материал). Так, в исследовании, направленном на выявление у начинающих и более опытных переводчиков когнитивных предпосылок качества устного перевода с английского на русский, которое, безусловно, во многом зависит в том числе от степени владения языками, была использована модифицированная методика «Исключение лишнего» (Б. В. Зейгарник, С. Я. Рубинштейн). Данная методика предназначена для исследования способностей к обобщению и абстрагированию, умения выделять существенные признаки. Испытуемому на слух предъявлялись последовательные ряды из 5–6 слов. Все слова ряда принадлежали к одной семантической категории (например, фрукты). Задача состояла в том, чтобы после восприятия каждого ряда назвать слово, отличающееся по какому-либо логико-семантическому признаку от остальных и представляющееся «лишним» (например, форма, происхождение, предназначение). Задание имело две формы – русскоязычную и англоязычную. Анализ данных показал, что сближение показателей выполнения данной методики на родном и иностранном языке имеет положительную статистически значимую связь с качеством перевода ($r_s = 0,4$ при $p < 0,01$), а различия по соотношению выполнения методики на двух языках между разными группами по результативности перевода носят достоверный характер ($p < 0,01$). Был выявлен достаточно высокий уровень корреляции показателей выполнения методики на английском языке и качества устного перевода ($r_s = 0,56$ при $p < 0,01$), что отражает важное значение стратегии генерализации как сжатия смысловой информации в условиях устного перевода. Более того, продуктивность операций обобщения на английском языке была включена в качестве предикторов в регрессионную модель ($\beta = 0,33$; $p < 0,01$), объясняющую 57 % дисперсии эффективности устного перевода (А. В. Савчук, 2021). Идея о связи интеллектуальных операций и уровня успешности иноязычной речевой деятельности была также подтверждена в серии пилотажных исследований, выполненных в рамках дипломных работ МГЛУ. Показатели модифицированной версии методики «Исключения лишнего» на первом иностранном языке в аудиальной и письменной формах имели статистически достоверную положительную связь с выполнением лексико-грамматических заданий и общим уровнем успеваемости по языковым дисциплинам. Суммируя все эти данные, можно утверждать, что продуктивность интеллектуальных операций в разных психофизических условиях (отсутствие/наличие темпорального лимита), с материалом разного уровня семантической сложности (конкретность/абстрактность) и формы предъявления (зрительной/на слух) может рассматриваться как ключевой компонент овладения иностранным языком в целом и отдельными видами иноязычной речевой деятельности в частности. Важнейшей задачей в этом направлении видится разработка итоговой концептуальной модели овладения иностранным языком с точки зрения когнитивной сферы изучающего и разработка вариативных методик, учитывающих специфику ее функционирования.